

義氣團結
忠誠教國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

晴時陰時天今
度十度溫高最
度二度溫低最

天氣
報
告

安杜波夫病逝
下週一入葬紅場

他們超越貧窮綫。古壁省的情況最爲惡劣，百分之二十二點二。

他們超越貧窮綫。古壁省的情況最爲惡劣，達百分之二十二點二。

他們超越貧窮線

他們超越貧窮綫。古壁省的情況最爲惡劣，達百分之二十二點二。

麥氏 沒有根據。
一月份失業率已見消為上升，十一月份以則數也

以刺激他們的消費。

以刺激他們的消費。

一九八四年一月二十日開獎
2097 909
一九八四年一月十三日開獎號碼
4614572

上述七字全中得五十萬元。六字
字得五萬元。五字一千元。四字
一百元。三字廿五元。二字十元
● 請覆合正式彩單本報恕不負責

爲希臘隊，南斯拉夫隊
最後。各國選手大都穿
着鮮明運動裝進場，頗
爲奪目。中國隊與中
國隊亦同時進場，使
國際奧委主席薩馬蘭奇
深感滿意。



海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2Y3 CANADA.
TEL. 682-7373

Tel: 682-1737

R R S P

本銀行進一步加強對客戶服務，特
代售“皇冠人壽保險公司”(CROWN
LIFE INSURANCE CO.)退休儲蓄計劃
(RRSP)，詳情如下：

類別	利率
(A) 日息儲蓄	8.25%
(B) 三年定期	10.33%
(C) 五年定期	11.11%

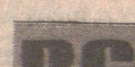
購買此計劃 既未雨綢繆
又節省稅款 一舉而兩得

華聲錄影公司

337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059

739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
682-5725

DE LUCA
A Division of Double E Enterprises Ltd.

TV FJC 423W \$375.00 RCA VK250 6條帶\$53.99

HEAT MIRROR® WINDOWS
廿一世紀反熱窗門。
代申請電力公司750元貸款。

FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀。
20年保潔。

裝置外牆板，美觀舒暢。
四十年保潔。

esclad vinyl siding...
Esso CHEMICALS

舊屋變新屋 溫
擴建房屋
內外翻新
承建一
高尚屋宇

請直接同蔡先生接洽

**AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.**

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

DORSET COLLEGE

(即前本拿比政府中學) 特設校舍及科學實驗室

環境優良，設備完善及交通方便
特設 GRADE 10 達成班 (四個月)
招收十，十壹，十二班及大學預科學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關 8 4 年壹月，五月及九月
入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校
VISA 及學生簽證。
詳情請電：291-8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY, B.C.
(夾士定東街 4400 BLOCK)

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師為妳和他
設計最新髮型
新張八折優待

607 E. HASTING ST., VAN.
(604) 255-0703

RVDA
FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

你的流動屋
有登記嗎？

BLOCK BROS. Bus. 435-1471
Pamela Liedl 980-5480 Pager 687-7711 #7460

◎七組柏文，兩年新，全部鋪歐洲地毯，光猛
天花板，有洗脫機，新式浴室，12露台，年
入四萬二千八百，開價四十二萬。

▲本拿比中心 66 X 133，已租出，5029 MANOR，
開價八萬七千五百。

▲一大睡房柏文，近溫哥華，59元保養費，包暖氣，免
費洗衣房，開價四萬一千九百五十。

▲三睡房柏文三樓，有天窗，火爐，近 LOUGHEED
MALL，室內泳池桑拿等，七萬三千九。

▲三睡房兩層柏文，天窗，洗脫機，干洗衣機，火爐，
近 LOUGHEED MALL 室內泳池桑拿等六萬七千五百

DOGWOOD REALTY
Sadru Rhemtulla
BUS: 876-8841
RES: 594-1896

▲兩間干洗衣舖，收入好，地
點好。

▲位 SURREY 埠，靚屋，七
萬五，屋主接受六萬五千
銀期。請快買，勿失良機。

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅
萬有，價錢最平，可代客送貨
喜士定西街一二零至一四零號
電話：六六九一二二九五

MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

BRAND NEW Approx. 3,500 sq.ft. 6 bed room, 4 baths, spiral
stair, 3 fireplaces, skylights, rec room, family room, vaulted
cedar ceiling, burglar alarm system, 4 zone hot water heating
etc. etc. on 56' lot, conveniently located on Knight & 31st.
Asking \$228,000. MLS

NEW HOME Tile roof, Hot
water heating, am/fm intercom,
oak cabinet, dish washer,
garburator... all the luxury you
wanted in a new home. German
contractor, best workmanship.
Compare & see the difference.
51st & Nanaimo. Asking
\$189,000.

SOLID STARTER close to
ALRT station, good rental
potential, 2 bed room main plus
finished 2 bed room basement.
28th & Nanaimo. Asking \$94,000.

APARTMENT UNIT 650 sq.ft. 4
years young with private patio &
garden, parking space, well kept.
Commercial & Venable. Asking
\$45,000.

SURREY BUILDING LOT
approx. 72'x112' corner lot.
12006, 100A Ave. Surrey. Priced
low for quick sale, asking
\$40,000.

COQUITLAM DUPLEX LOT
approx. 67'x120' zoned duplex.
priced low for quick sale, asking
\$60,000.

COMMERCIALS
FRASER & 47th 33x115, two
stores, \$239,000 open to offer.
MAIN & 26th Lot 25x101, cement
block building, \$239,000 open to
offer.
5 STORES & 27 APARTMENTS
corner property, Chinatown
location, good return. Asking
\$1.7M, open to offer.
UPDATED HOTEL 120 rooms
plus 6000 sq.ft. retail space and
full basement with commercial
potential, good return. Asking
\$2M.
GROCERY STORE with lotto
649, good lease available, 2,500
sq.ft. Asking \$27,000.

591,000 Lot 33x123 two bed
room plus basement. Completely
renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

\$107,000 6520 Fleming St., Lot
33'x122'. Solid two bed room on
main with remodelled roomy
kitchen. High basement partly
finished.

LEGAL TRIPLEX good income
property has 3 units (4.3 & 1 bed
room) total over 3,000 sq.ft. living
area on approx 50'x133 ft. lot.
you can live in one and still has
income to pay for your mortgage.
Graveley & Commercial. Asking
\$117,000.

偉邦實業
Nanjage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司: 874-1431
住宅: 524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver

▲本拿比中心 66 X 133，已租出，5029 MANOR，
開價八萬七千五百。

▲一大睡房柏文，近溫哥華，59元保養費，包暖氣，免
費洗衣房，開價四萬一千九百五十。

▲三睡房柏文三樓，有天窗，火爐，近 LOUGHEED
MALL，室內泳池桑拿等，七萬三千九。

▲三睡房兩層柏文，天窗，洗脫機，干洗衣機，火爐，
近 LOUGHEED MALL 室內泳池桑拿等六萬七千五百

李志雄 Allen Lee
住宅: 263-3842
公司: (英) 437-9700
直接中文傳呼
667-0926 留電即應

▲投資移民佳音，有生意及實業盤，地點旺，
生意年入卅五萬，保證移民，歡迎查詢。

▲三睡房，六睡房，地大，近巴士，開價十三萬
九。

▲三睡房樓上，土庫完成可出租，近學校及巴士
十一萬餘可成交。

▲四睡房，近女皇公園，土庫可租出，開價十萬
零五。

▲一睡房柏文，六百餘尺，四萬餘有成交。

▲單人柏文，三萬五有價議。

▲兩房柏文，千餘尺，近交通，請電查詢。

▲溫哥華 DEMAN 旺區，四舖位出賣。

SHAUGHNESSY 高尚華貴區

地八十二乘二百

歡迎比較

大地保價

週日週末開放 下午一時半至四時半 直至出售

地址: 1645 W KING EDWARD AVE.
正層約 2600 尺，四睡房，地庫一千九百尺
精緻門口大堂，客廳，飯廳及遊戲室，翻
新廚房，風景幽美，近高尚學府，交通便
價三十七萬九千元。

M.L.S. SHELLEY LEDERMAN
電話: 261-9311 263-4420

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

邱敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6899
PAGER: 687-1985 NO. 1300

▲西區新屋卅餘萬元。
▲東區新屋十五萬餘。
▲翻新大屋二千餘尺，四房，125'X120'
尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
▲五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，
開價卅餘萬。
▲西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
▲果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請
電聯絡。

百萬能實業公司 關煥
Kenneth Kwan
買賣樓宇，免費估價。
中文傳呼電話: 667-0687

The Permanent 公司: 438-8161
住宅: 435-7257

新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager: 735-2124
片打東街 164 號
公司: 682-7204
住宅: 291-8165

▲西區新屋卅餘萬元。
▲東區新屋十五萬餘。
▲翻新大屋二千餘尺，四房，125'X120'
尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
▲五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，
開價卅餘萬。
▲西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
▲果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請
電聯絡。

OCEANRIDGE REALTY
胡開誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919
電話: 873-0507 688-1337 (留電話)

▲東區區，完成土庫，八萬
九千。

▲有浴，新屋多間，完成土庫
至十六萬九，接受換舊
屋。

▲40120 完成土庫，有房
屋。

▲4215 ROBERTSON 街正層三房
兩廁，業主另購新屋，接受
還價，週末開價十一萬，接
十二尺乘一百零八尺，七
三萬餘元。

▲東區區，完成土庫，完成土
庫，十一萬九千。

▲商業樓柏文生意
SUITE 505，五舖位，
六組柏文，三年新磚樓，
租滿，淨收五萬，價四十
六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，舖
六間，首層出租，十四年新四十三
組柏文，有地下停車場，
首期卅萬，餘款業主，首期十
五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬
首期十萬。

▲西區區九層高四十三組大廈，
取一百七十五萬。

百萬能實業公司 阮光成
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住宅 321-9831

▲西區新屋卅餘萬元。
▲東區新屋十五萬餘。
▲翻新大屋二千餘尺，四房，125'X120'
尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
▲五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，
開價卅餘萬。
▲西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
▲果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請
電聯絡。

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. • Realtor
GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091
公司: [604] 299-1451

▲370 ELLIOTT ST. 樓上樓下各
八房一廳，6 X 19 3 樓下各
三層，近城市屋，地不大，屋
好，近街，近學校，近商場，
觀，近街，近學校，近商場，
上三房，一廳，近學校，近
租出，近學校，近學校，近
3228 25 街，全部翻新，
出，近學校，近學校，近
本拿比區三單位可出租，近
巴士學校，十六萬。

WINDSOR JANGZE

住家:

324-3337

鄭揚騰



AMY LAU

住家:

299-5264

華語職員精通

台山·客語·國語

中山·廣州等方言

JOHN SHUM

住家: 327-5636

直接傳話機可有中文

667-0313

沈慶俊



代理買賣地產物業免費估價

代理買賣地產物業 免費估價

- ▲佐治東街近BOUNDARY,卅九年屋,新裝修,有套房及土庫,八萬餘。
- ▲花果舖急讓,西區旺街,湖大乾淨,入息好,四萬餘。
- ▲華埠金舖,新裝修唐山雜貨舖,地旺,入息高前途無限,拾五萬另點貨。
- ▲中型果舖廉讓,近快速車站,湖大有停車位,租約好,入息穩定,三萬餘。

- ▲素里新區複式三睡房新屋,大陽台,車房,開價九萬四千五百
- ▲賺錢洗衣店,利錢深,有長期定單區旺兼有停車位,五萬餘。
- ▲北本拿比,三睡房,土庫完成兩房一廳,交通方便,標準地,十一萬二。
- ▲FRASER近五街七年新,一睡房極文光猛,新地毯,有露台及電梯,四萬六千九。

- ▲高貴林餐館,八十二座位,有酒牌,急賣,減至九萬餘。
- ▲短夾八街補鞋舖,適合半退休人士,只售九千餘。
- ▲唐人街935 協利街,兩房城市屋,有地,開價八萬餘。
- ▲1895 東二街,油站及修理車房,地大售廿五萬。
- ▲BC 埠仔餐館及住屋二畝八地急賣16萬餘。
- ▲唐人街12組小栢文入息好,24萬餘。
- ▲京士威及貴拔十年新六房吉屋,十四萬餘。
- ▲6879 Quebec 交通便,修裝一等,十一萬餘。

以上請問 JOHN SHUM.

Century 21

TRADEWIND REALTY LTD.

2710 Commercial Drive

Vancouver, British Columbia V5H 5P4

電話: 872-0321

美洲最大實業公司

CANADA'S LARGEST REAL ESTATE NETWORK

片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

宏海裝修
專修住宅
免費估價
電話：291-9861

達明電器工程
安裝修理新舊電器
電話：324-0003

友誼裝修
電話：876-3817
873-2319
內外油漆
電火暖氣
專換熱水喉
專換水喉

專門屋頂裝修
價錢平！平！
有保證。
兼做房屋裝修。
電話：324-7183
(24小時) 324-2794

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203-37 打街東
專車上門收派本市各區各種文件
及小包，收費便宜。例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收三元)。
即收即派，比寄信快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚廁 日夜服務

田健三行工程
Tien Tin Construction Ltd.
包工大土庫內房
君作小庫房外屋
滿細工間陽油改
意級程格台漆建
日274-4842 254-2764
周254-6011

專洗衣機
乾衣機
：電爐、雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
價工圖房新商土承
錢作則屋舊業木接
公安設改裝住工大
道當計建修宅程小

胡關誠建築公司
★承建華麗新屋 ★兼建商業舖位
★兼做建築貸款 ★全部西人技師
★工作安料上乘 ★政府合法牌照
地址：文華大廈二樓
傳呼機：667-0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

級新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL: 874-4905
承接新屋屋架，每間只收人工三千餘
包工磚瓦 裝修車房 內外油漆
包工磚瓦 裝修車房 內外油漆
包工磚瓦 裝修車房 內外油漆

楊氏建築裝修
工砌磚瓦內土
精磚芭仔外庫
價砌路水油間
廉石面潤漆格
電話：430-1089

C&N園藝工程
一園商大花
律藝業小園
歡工住欄設
迎程宅杆計
電話：254-2217(中文)
254-6698(英文)

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
298-8924 (24HRS) 438-1237

金楓建築有限公司
GOLDMAPLE CONSTRUCTION LTD.
中英語請電 263-4313
大裝修 土庫 做木 各式 承代 許
小修 庫 油漆 木櫃 建請 可
工程 設計 油漆 櫃 新屋 證
及

聯合裝修公司
875-8418
254-8061
免費估價
內外油漆
新舊土庫
舊屋翻新
255-7264

FACTORY SPECIALS THIS WEEK...

3 PIECE Bedroom Suite \$199.95
Double Dresser & Mirror
4 dr. chest - 54"/60" panel H.B.
PECAN FINISH

2-DRAWER NITE TABLE 16x20x22h 兩層抽 Pecan Finish SALE PRICE \$28.00	3-PC. TABLE SET 三件頭 1 coffee, 2 end. 茶桌椅 Pecan finish. From \$79.95
4-DRAWER CHEST 16x32x36h 四層抽 Pecan Finish \$48.00	SWIVEL ROCKER CLEAROUT Nylon Fabric 搖椅 Choice of Colors From \$179
4-DRAWER STUDENT DESK 20x40" TOP 四層抽 PECAN FINISH 學生桌 \$88.00	SOFA BEDS 梳化床 54" Spring Mattress Plaid or floral From \$399
5-DRAWER CHEST 16x32x45" H. Pine Finish 五層抽 \$64.95	PINE OR WHITE FINISH ALSO AVAILABLE AT SLIGHTLY HIGHER PRICES

the FURNITURE Shop
basic furniture at basic prices...

— FACTORY TO YOU —
13520-104th AVE., SURREY — 581-3880
MON-THURS 9:30 a.m. - 5:30 p.m.; FRI 9:30 a.m. - 9:00 p.m.
OPEN SUNDAYS 11:00 a.m. - 4:00 p.m.
Deliver to any place in Greater Vancouver

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
地方 價品 各生 結熱 出
雅 格 款 款 婚 禮 爐 式
潔 公 精 中 蛋 餅 西
座 平 良 餅 糕 餅 餅

陳冠夫建築公司
請電 321-7289
瓷換屋內土庫 新
磚新頂外庫房文 建
油鋼換翻間陽維 改
漆窗新新格台修 建
政府牌照 快妥誠實服務

新世界建築公司
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
專人 免商 房住
設費 店屋 宅
計勘 餐建 加
圖測 館築 改
則估 裝工 擴
價修 程建 建

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.
並賀新禧 恭賀發財
逢星期四休息
地址：溫哥華士定東街一六六號
電話：689-4078 689-5825

加美移民顧問
專投資移民
及
各項簽證
非居民身份 (3月30日截止申請)
各種移民難題
地址：溫哥華維多利亞街329 二樓109室
電話：(604) 689-9033
辦公時間 週一至週五
上午十時至下午五時

Pan-Pacific Travel 天寶旅行社 EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST. VAN, B.C. 外埠電話：800 663 1188 1050 W. PENDER ST. TEL: 689-7545
地址：溫哥華片打街一六六號 華埠分行：片打街一二七號(商場內)
電話：688-8321 688-2311

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由\$2,950起
* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林等
出發日期：4月29, 7月8日, 9月16日, 10月14日
* 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期：5月10日, 6月28日, 8月2日
* 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：6月10日, 8月5日
* 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：4月7日, 6月2日, 7月28日, 9月1日, 10月27日

* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司。天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
* 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
* 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
* 日本渡假遊(不包機票、雙人房計)：
本州八天遊 遍遊東京、京都、大阪、奈良、名古屋、箱根\$530
* 東京迪士尼三天遊\$99 六天遊\$450
* 大阪、京都購物三天遊\$109
* 香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店\$1099起
來回機票連十二晚酒店\$1199起

新貢獻 吉林鮮人參
JILIN FRESH GINSENG
雲哥華零售號：
介紹期內 雙支瓶裝 特價 \$12.90
(歡迎零售商號加入)
北美洲總代理：PRC MARKETING CORP.
誠徵美加批發商號
P.O. BOX 82482
NORTH BURNABY B.C. CANADA V5C 5T1
(604) 420-1092 TELEFAX 0454247 TELEFAX VCR ATTN: PRC

雲哥華公司 585 Gore Ave. Tel: 685-4929
利豐公司 292 E. Pender St. Tel: 683-7451
利華公司 534 Main St. Tel: 669-0544
大興公司 441 Gore Ave. Tel: 681-2721
惠福城第八分店 290 E. Hastings St. Tel: 253-1551
日昇豐盛公司 300 Plover St. Tel: 685-8009

F A T FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團
電話：669-5140
溫哥華，片打東街一三一號，131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

日本櫻花節，台灣，香港觀光團
東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日三餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，真係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。
出發日期：一九八四年三月廿七日。費用：特價每位只收\$1,418元
十二歲以下\$1,008元
包括來回機票(一年期)，一流酒店，在台灣內包一日三餐，及入場觀光費等。
專辦：迪士尼樂園、三藩市、李福、拉斯維加斯拾日遊
出發日期：四月十七日。費用：由\$328元起至\$478元止。
西雅圖中國七千年古物展覽會一日遊
出發日期：三月四日開始每逢星期日，都有團出發。
代理各國廉價機票及代辦各國旅遊證件。

入籍，護照，移民，簽證等證件相片，四天有取
彩色四張只收\$9.95
(八四年五月卅一日前有效)
凡三至四人加贈彩色家庭相4x5吋一張
五人或以上加贈彩色家庭相5x7吋一張
872-3821
七天營業 3555 Main St. 近20街

中國參茸藥材行
中國參茸藥行，專營參茸藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參，正野山花旗參，直接進口，取價公道，免費代客煎藥，代寄各地郵包，首次運到，中國辣椒膏，運動創傷膏，凍瘡良藥，由歷代祖傳醫藥祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·士定東街289號
ADDRESS: 289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: 682-1113

本報廣告效力特大出租出售見報生效

685-8941
685-8812

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
 206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 **HOWE G. TONG**

◀ **經營一切房地產買賣生意** ▶ 公司: **687-7979** 住宅: **325-05**

▲ 近年新屋雙層玻璃窗，樓上套房二廳，主套房有廁所，樓下二睡房二廳，共主套房兩間，近城多利街夾北街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。

▲ 唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘壹百廿二尺可做各種零售批發生意，可交吉鋪定價拾六萬九千。

▲ 合法好屋，近COMMERCIAL BR. 和百老匯街，每月可收租七十元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千。

▲ 唐人埠雙連屋，約六年新，上層有套房二廳，土庫全部裝修，適合全家居住，價八萬九千。

▲ 全新好屋，位本拿比南邊 SINCERITY 百貨公司，每邊有套房二廳，二套房，高美土庫，自己住連，出租另議，以幫助銀行付款，減價出售拾九萬九千元。

▲ 好入息好屋，位菲里沙街及京士威上層套房二廳，下層有二睡房套房，每月收租八百九拾元，銀質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通方便，開價八萬九千元。

▲ 靚屋位乃街夾八街，上層二睡房二廳，下層有套房套房，地寬五拾壹乘壹百廿尺（現租出每月約七萬九千）最適合重建大新屋，價拾二萬九千。

▲ 中型士多生意出售，每年營業額約六拾萬，多銷售蔬菜生果，全新設備，位旺盛市區，人山人海，前途極好，開價拾壹萬九千元。

◎ 本公司免費代客估價壹切物業

藥材經驗卅年 黎鸞祥

前幾期寫過吉林參、高麗參、蓮子、百合等與其用途、產地等，對於一般的中藥是產自中國各地區，尤其華北、華東所出產的藥材更佳，華南地區則較差，種類也很少，但我們居住在美加地區，購買中藥也方便，不象數十年前那少見的中藥，所以是華僑之福，但中藥店所出售的藥物，經已晒干，烘乾，效能一樣，非常好用的。

今期要向各位讀者介紹的是：「無花果」又稱爲有花果，因爲該種果實是有花，早在數千年前，就已產自中國，但後來美國也有出產，倘若閣下有機會到歐洲遊玩，亦可在遊途中見到在叢林，路邊，山崗等地方，長着很大株的無花果樹，該種果樹生果也很高的。

無花果之功能：潤肺，除痰，燥火，喉痛，等，患有以上之症，則可用豬瘦肉湯飲服，加少許

南北杏更佳，成年人吸烟過多，抑或食煎炸食物過多，引起喉嚨不舒，痛，咳嗽，痰多，大便不暢，眼紅，口臭等，室內暖氣過高，天氣燥熱等，俱可用無花果湯飲服，俱有助益，倘若閣下患有傷風，咳嗽，感冒，發熱等，此不宜吃有花果，兒童在夏天很容易生熱，或面赤，有小痘，胃口不佳，便秘等，則可用豬瘦肉湯飲服，則會有顯著之療效的，日常亦可用以有花果作茶飲，非常簡便，不必煎煮，可，對於腸胃有極大之幫助。

勝王閣重建展英姿

「勝王閣」係五洲大藥房，在溫哥華市中心，佔地甚大，其建築風格，係中國傳統建築，其歷史，可追溯到一九三三年，當時，溫哥華市政府，及各界代表，曾舉行重建勝王閣的籌款典禮，計劃使這座座落於溫哥華市中心，具有歷史意義的建築物，重新煥發其昔日的光彩。

勝王閣始建於公元六五〇至六五五年間，爲唐太宗李世民的弟弟李元昊所建，當時，溫哥華市中心，是一片荒蕪，李元昊在溫哥華市中心，興建了這座勝王閣，其建築風格，係中國傳統建築，其歷史，可追溯到一九三三年，當時，溫哥華市政府，及各界代表，曾舉行重建勝王閣的籌款典禮，計劃使這座座落於溫哥華市中心，具有歷史意義的建築物，重新煥發其昔日的光彩。

「佛跳牆」來歷一說

「佛跳牆」是閩菜中的名品，它的原名叫「福壽全」，是專供喜慶節日的「大款」菜式，關於它的來歷，有一段傳說：唐朝時，長安有一位高僧雲遊到了福建，大年三十晚上，這位高僧正在寺院中閉目參禪，忽然，一股濃郁的香味飄進了寺院，原來，寺院隔壁住着一位有錢人家，這天晚上，他們把酒樓上各種珍山珍海味，正烹製「福壽全」，準備過年請客用，當時這家人正忙得不可開交，不料這股香味使僧人坐不住了，他垂涎欲滴，幾次想翻牆過去，但想到佛門戒律，又縮回身子，後來，他實在忍不住了，終於跳過牆去，猛吃了一頓，從此破戒。

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
註冊公司 信譽保證
專人負責 圖則設計
新屋建設 商店裝修
免費估價 大小工程
電話：253-5696 (國粵英語)

恒基建築公司
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
房屋保險重建大小工程
英話 687-7711 粵語 687-7711
中法 667-8199 粵語 667-8199
專建新屋 樓房柏文 舊屋改建 廚房裝修 土庫加建 內外油漆 露台工程 水電工程 磚柱工程 免費估價

精工電器
電話 689-6695 274-9384
家庭電器 乾洗機 洗碗機 洗衣機 爐頭雪櫃 免費估價

彭鴻記裝飾
電話 874-6915
承接新屋 室內設計 油漆工程 廚房設計 浴室設計 裝修工程 價格公道 工作妥當

億兆信託銀業
又不想動用全部現金！
本公司特創每月只供 $\frac{1}{12}$ 款額
你可即時認購\$1,000至\$5,500之
R.R.S.P. 退休儲蓄計劃
(例如：認購RRSP 1200元，只需每月供100元共12期)
電話：(604) 685-3935
地址：華埠打東街130號
YORKSHIRE TRUST COMPANY

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：車身修理 工作妥當 材料最好 手工最巧 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較
實力車身修理公司 自新張以來因嚴格 採用歐美最佳材料 及漆油，能保證質 量及工作妥當，極 受各界顧客愛戴。
不論大小 I C B C 或私人工作一律八折優待 (贈送現金支票，有經驗專人代 填 I C B C 及有免費車借用。)

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金街3106號(夾15街) 3106 Cambie St. Vancouver
電話：874-5251, 874-5252
賀歲酬賓席 每席特價一百三十八元
花開富貴大拼盤 式大熱 橫財就手 滿堂金錢 蟹肉燕窩翅 鴻運當頭 龍蝦片皮鴨 京都片皮鴨 生財好意 錦繡炒飯 鴻運月團圓
由名廚吳恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時(七天營業)

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION
* 十年經驗 * 專人專業 * 設計新穎 * 代理買賣
信譽卓著 專起新屋 材料上乘 地產物業
有地起屋 請搵比高 買地起屋 請搵比高 買屋賣屋 請搵比高
274-6068 請留電話 陳永堯君
Peter Chan

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
專營統辦 冠珍醬園 鼓油醬料 粵方蓮蓉 南發鹹蛋 祥年普菓 華園涼菓 遠東雜貨 京菓肚貨 海味翅品 酒樓俱全 一應批發 歡迎電購 快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 254-7420

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號 電話：688-1751
● 本餐廳重金禮聘 ●
香港(Hong Kong Hotel)名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐·全餐款式天天不同
十二月份起大革新
餐款全新·中西並重·任君選擇
* 週日由上午十時至午夜十二時 * 週一至四由上午九時至午夜十二時
* 週五、六由上午十時至凌晨一時 (七天營業)
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

U. S. DEPT. OF AGRICULTURE



**FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS**
Pre-arrangement Services Division

雲龍 (Winston Wan) 接洽
辦事處電話: 254-3043
住宅電話: 271-1663
687-1985 傳呼機: 2704



Louie's Florist
371 E. Hastings Street, 喜士登東街三七一號
Vancouver, B.C. V6A 0P3
TEL: 683-5124

● 加西總代理 一米仔蘭

本店常備
長花結長青
迎生籃婚青
光花花花樹
顧團牌球木

呂頌超主理

GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

預售墓地

本公司特設預售墓
地、墓碑、骨灰盅、雲
石陵墓等服務，俾僑胞
可作未雨綢繆，不至將
來臨渴掘井，更可免受
通貨膨脹之苦而累及家
人。詳情請與



英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八—五八七八余鴻智於

尹

奮戰也在發展另一種新型導彈，預計明年可部署使用。這些新武器的角逐，深受世人關注。

進行了「一次七百二十英里的試驗上發射，從美國驅逐艦「梅里」號離加州聖巴巴拉發射。美國海軍當局說，這是從一觀水面艦首次發射的」。就距離加州聖巴巴拉海岸英里的海域，那裏是在三萬五千平方英里的太平洋洋面試驗，該區內，雖說是首次在太平洋發射成功，但也是經宣佈的「戰斧型」導彈第一百二十次飛行試驗了。試驗乃非發射進行，射程為七百五十多英里，完滿進行飛行，射速的目標是西部猶他沙漠的猶他試驗場。

據報道，蘇聯也發展它自己新型導彈，據說這種新型導彈與蘇聯導彈型號相似，名為「SSN-X-21」。蘇聯的這一新型導彈，目前已在華盛頓決策人員中引起極大關切。

報道說，蘇聯的巡航導彈已使用渦輪葉片和微電機，這種導彈是從西方「偷」來的。專家分析說，「這技術的「一部分必然是秘密取得的」，「SSN-X-21」是「引人注意的發展」，它不同於以前的蘇聯巡航導彈，在以前的導彈是一種彈頭擊靶導彈，在以前內陸目標，而這種新型導彈的擊目標則是敵人的軍庫，可以用標準導彈雷達由二千噸敵人的導彈，可以用標準導彈雷達由二千噸的飛機發射。蘇聯將於一九八四年初，最好的」。

台研院大陸大台 認爲兩岸政治學術應分開

息的一次例會中，有人提議，指責目前旅居海外的若干「中央研究院」院士的言行「違反國策」，「與中共政權有所交往，區中研院在美國召開分區中研院會都藉故不参加，甚至還到中國大陸訪問」。這類言論建議中研院對「甄選院士的留臺應該有所處理」。

但是，這個建議立即受到批駁。反對者認為中研院院士的選出，乃是基於學術地位之崇高，於中研院既是學術機構，解決此一問題時，自應「秉持學術與政治分開的原則」辦理。

中研院院長吳大猷在答覆質疑時表示，對於若干與中共政權有所接觸的海外「中央研究院」院士，台灣方面「向」本於學術與政治分開的立場予以對待。吳大猷還認為，這是「最適當的處理」。至於其他處理措施「都不是最好的」。

現任美國柏克萊加州大學教授的陳省身，說我去了幾次中國大陸。我去大陸，完全是學術，個人對政治沒有興趣。九七〇年以前，我常去台灣，五個科學中心，便是我建議成立的，將來有機會，我還要回台灣。

陳省身認為，我們眼光要遠大，學術與政治不一樣，保持適當的分際，對兩者都好。

那魯大學教授費景漢說，有些院士去大陸講學，是由於任教的學校與大陸方面有大交換協定。去講學，沒有什麼好嘛！大陸也曾經來過，要我去講學的話，我對他們說，我教的是經濟，要去的話，一定講台灣的經驗。這對台灣沒有什麼不好。

匹茲堡大學教授許卓雲說，我贊成吳大猷院長的意見，學術和政治要分開。有院士到大陸去講學，受益的是中國的人民和國家。

哥倫比亞大學教授錢說說，原上，我認為政治與學術應該分開，即令從政治上看，院士去大陸使大陸的學術開闢眼界，也是有好處的。而且，中研院也沒有什麼法規可以阻止院士去。

身、費景漢、許卓雲、錢說等，並報告了他們的看法。

中研院院士陳

祇供參考并不鼓勵投注

1. 1-Quel Dale (Glen)
2. 3-Sunbyrd Adios (McQuiad)
3. 4-Brave Bullet (Linton)
4. 3-Hy Lucky Guy (Evans)
5. 8-Shendo Lad (Quinlan)
6. 5-Wada Hy (Bowman)
7. 3-Ceffyl Du (Evans)
8. 1-Nessun Dorma (Linton)
9. 6-General Silver (Glen)
10. 5-Thirteens Best (Demoline)
11. 7-Yankee Mohawk (Dryden)
12. 1-Legal Counsel (St. Jacques)
13. 4-Skip Along Guv (Quinlan)
14. 7-Ambro Bishop (Hudon)
15. 5-Arran Bay (Dufault)
16. 5-Wind Ridge Annie (Galbraith)
17. 4-Tango Quill (Masse)
18. 1-Just Duke (Hollingsworth)
19. 3-Western Shadow (Coleman)
20. 2-Tommy Rip (Glen)
21. 6-Silvaplane (Dux)
22. 4-Senga Payne (Brown)
23. 7-Northern Martin (Vukelich)
24. 8-Minnekhada Miss D (Masse)
25. 1-Its A Breeze (Quinlan)
26. 1-Miracle Devil (Evans)
27. 4-Timbrook Direct (Hollingsworth)
28. 4-Delta Annie (Megens)
29. 6-Mans Thunder (Linton)
30. 8-Son Of Max (Johnston)
31. 7-Clover Hank (Waples)

馬膽 5. 4-Skip Along Guv (Quinlan)

馬仔車精選

- February 11, 1984
- | | | |
|--------------------|---------------------|----------------------|
| 1. 3-Sunbyrd Adios | 3. 3-Ceffyl Du | 7. 3-Western Shadow |
| 4-Brave Bullet | 1-Nessus Dorma | 5-Mitchell Mercury |
| 1-Quel Dale | 5-Captain Padero | 2-Tommy Rip |
| 2. 3-Hy Lucky Guy | 4. 4-Daring Joe | 8. 2-Kawartha Oshawa |
| 6-Logans Baron | 1-Legal Counsel | 4-Senga Payne |
| 8-Shendo Lad | 8-Shadows Electra | 6-Jeanimine |
| | 5. 4-Skip Along Guv | 9. 4-Timbrook Direct |
| | 7-Ambro Bishop | 1-Its A Breeze |
| | 5-Arran Bay | 1-Miracle Devil |
| | 6. 2-Tango Quill | 10. 4-Delta Annie |
| | 2-Holridge Frisco | 5-Cool Night |
| | 1-Just Duke | 8-Son Of Max |

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話: **682-1514**
增設原裝各種燉品
健身補品每盅 \$3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

個別教授：

鋼琴調音

中西樂器

修 唱 樂

ET
ADA
13

專營：

樂器

107E EAST PENDER ST
COUVER B.C. V6A 1T6 CA
(604) 682-1

樂器行
MUSIC

MUSIC 百 雷
PERI

週日食品正義
 (雲訊) 中華文化中心 婦女組為結合春節活動，在本星期日(二月十二日)上午十一時至下午三時於文化中心舉行盛大醒獅獨行之際，特在文化中心大堂舉行食品義賣，屆時有大量糕點，餅食，熟狗，咖啡及紅茶供應，方便參觀遊行之僑胞品嚐云

越棉寮聯誼會
 越事就緒禮誌

中文秘書：林一鵬
 英耀庭，英文秘書：趙祖垣，張健成，財務：鍾日松，馮尚榮，總務：梁紹滔，吳民，書英：朱福海，陳世標，梁鈞，康樂：鄭重，李煌，福利：劉建德，李崇，聯絡：劉世德，謝波源，婦女組：林慧賢，鍾美蓮。

基辛格訪雲埠
 (雲哥華訊) 前美國務卿基辛格於本月底訪問雲哥華埠，市議會一部份人事表示不滿。

雲里新師範
 (雲哥華訊) 素坤為華許省第二最大教育區，素坤教育局批准該區各層層教育行政管理將裁員及削減職務。該教育區將最低度削減六十一點五全職教師，區職員，員工工人，維修，及雜僱員。

稅講座
 之新法書
 之分析
 限額和比較
 2/19, 2/25, 2/26
 二時至四時

有限公司
YUEN LTD
Pender St., Ven. B. C. Tel: 685-9743

慶春節
賀新年

由二月二日起至
三月二日止

除白米及特價貨外
楊柳青年畫
古瓷、青瓷
七折

雲峰台山會館春節聯歡代柬

本會館定於本年三月四日下午三時假座打東街華僑酒樓舉行春節聯歡暨除夕宴會並有音樂歌唱及幸運抽獎助興，際茲歲序，金鼠獻年，春景陽和之候，尤親友歡，共歡鄉誼，敬請邑人鄉親携眷踴躍參加慶春節為盼。

1. 餐券：成年人每位十二元
2. 小童：五至十二歲（半價）每位六元
3. 小童：四歲以下免費（但先向本館領費券）
4. 敬老宴：凡年登七十五歲以上之會員，足跡勇者免費招待（但先向本館領免費券）
5. 敬老宴：書士免費招待（237號二樓台山會館）
辦公時間：每日中午十二時至下午四時
電話：6811、7751

加拿大雲峰台山會館

PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913

專營：
樂器 樂譜 唱帶 修理
中西樂器 鋼琴調音

個別教授：
古箏、揚琴、二胡、琵琶、
笛子、笙、笙、正合、合奏、

New Golden Crown Seafood Restaurant



新金冠海鮮大酒樓

新張營業

訂於一九八四年二月十二日(星期日)

代柬

謹訂於一九八四年二月十一日
(星期六)為本酒樓開業典禮舉行
鷄尾酒會 恭請

光臨指導

新金冠海鮮大酒樓 敬約
董事長: 梁秋照

酒會時間: 下午二時至七時

地址: 122-128 W. Hastings St.

電話: (604)688-6631 or 688-6632

本酒樓經多月籌備

新人事, 新風格, 大事革新 · 敬請光臨

情商名聞北美澳洲吉他手 **ANTONIO PISAC** 助慶

正宗粵菜 游水海鮮 新張期間
盛筵小酌 招呼週到 一律免茶

溫哥華喜士定西街 122-128 號 TEL: 688-6631

122-128 W. Hastings St., Van. B. C. 688-6632